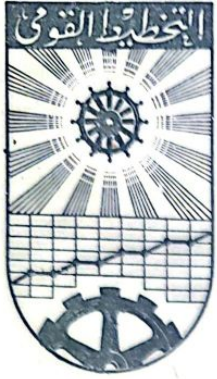


الجمهورية العربية المتحدة



معهد التخطيط القومي

بحسب حُوزن واسترجاع المعلومات

رقم (١)

المستورال Mistral

بحسب توثيقى

ترجمة

مهير الزمر

المراجعة الفنية

السويد الشافعى

يونيو ١٩٧٠

MISTRAL الميسترال

تخزين المعلومات ، الاختيار ، المعالجة والبحث الآلي مرتبطين بعضهم ببعض .
يساعد المستخدم فيما يلي :

- اعداد معلومات عن .

• انشاء البيان

• حدائمه

• اصدااره

- تكوين مخزون توثيقى يأخذ فى الاعتبار

• الوثائق

• حدائنها

• تاريخ اصداورها

- النشر الاختيارى

• اعداد كشاف بطاقى للاشكال (وثائق ، بيانات ، كتب)

• مدى حداثة الأشكال

• استغلال المخزون التوثيقى الموجود بواسطة هذا الكشاف

- البحث الرجعى

• التحقق من التركيب اللغوى للأسئله

• اختيار الوثائق

• الاصدار

- دراسات احصائيه عن :

• تتابع فهرسة الكلمات الداله

• المجالات التوثيقيه الأكثر أهميه فى الأسئله

المبادئ الأساسية لميسترال



عُرفَ الميسترال من خلال أربع نقاط أساسية :

- الميسترال عام ، يأخذ في الاعتبار التعليمات المختلفه
- الميسترال مرن وسهل الاستعمال
- الميسترال له قدرات متعدد ه
- الميسترال يمكن استخدامه في التطبيقات الخاصه بالاستعمال اللحظي .

المستترال عام

- يأخذ في اعتباره التعليمات المختلفه

- يختار المستعمل مجموعه من الحقول التي تكون الوثيقه للمستترال مثلا : العنـــــوان
الخلاصه ، اسم المؤلف ، المراجع ، التاريخ ، الكلمات الأساسية (الكلمات الداله)
يوضع محتوى كل من هذه الحقول في الذاكره حيث يسهل استقبال كل منها على حسب

- يسمح بالاختيار طبقا لمقاييس معينه

- يمكن أن تكون كل الحقول " مقياسا للاختيار "
- يُفَضَّل أن يكون حقل الاختيار هو حقل الكلمات الاساسيه لأنه :
- يعالج بمساعدة قاموس معاني
- يُوضَع في الذاكره داخل كشاف بشكل معكوس

-- ينفرد المستترال بأنه يسمح في الطريقه الأولى باختيار الوثائق بمساعدة حقل الكلمات الاساسيه •

المستترال عام

- يأخذ في اعتباره التعليمات المختلفه

- يختار المستعمل مجموعه من الحقول التي تكون الوثيقه للمستترال مثلا : العنوان
الخلاصه ، اسم المؤلف ، المراجع ، التاريخ ، الكلمات الأساسية (الكلمات الداله)
يوضع محتوى كل من هذه الحقول في الذاكره حيث يسهل استقبال كل منها على حسب

- يسمح بالاختيار طبقا لمقاييس معينه

- يمكن أن تكون كل الحقول " مقياسا للاختيار "

يُفَضَّلُ أن يكون حقل الاختيار هو حقل الكلمات الاساسيه لأنه :

- يعالج بمساعدة قاموس معاني
- يُوَضَّعُ في الذاكره داخل كشاف بشكل معكوس

-- ينفرد المستترال بأنه يسمح في الطريقه الأولى باختيار الوثائق بمساعدة حقل الكلمات الاساسيه

الميسترال مــــرن

-- يمكن أن يتم دخول المعلومات على أى صورته نشاء

• لا توجد خانات محددة

• لا توجد أطوال محددة

• طريقة ادخال البيانات سهله جدا

يقبل نظام الميسترال أى حجم من البيانات (ابتداءً من بحث الى كتاب كامل) ويتوقف

هذا على رغبة المستعمل •

- تتم اختبارات تفصيليه دقيقه أثناء الدخول

• لن يتوقف ميسترال عند وجود خطأ - بل يتم استبعاد الحد الأدنى من المعلومات

(الجزء الذى به الخطأ)

• يختار المستعمل فى بعض الحالات الإجراء الواجب اتخاذه عند وجود أخطاء •

• يطبع لكل خطأ مميز واضح جدا •

-- تتوك للمستخدم حرية اختيار عدد المعطيات (البارامترات) ونوعها مثل :

• الحد الأقصى لطول الاشارات الببليوجرافيه للوثائق والآسئله

• الحد الاقصى لطول الكلمات الآساسيه (أو الداله)

• استبعاد أو اضافة الكلمات الجديده من أو لقاموس المعانى

• استخدام أو عدم استخدام مستويات السريه • الخ •••

الميسترال له قدرات متعددة

- وثائق

- يستوعب حتى ١٥ مليون وثيقة مبهمة من ١ الى ١٠ مستوى من مستويات المستويات
- الحد الأقصى للوثيقة : ٢٠ ألف حرف
- عدد الحقول المختلفه أقل من ٦٥ ألف
- من الممكن أن تتضمن الوثيقة ٥٠٠ حقل
- الحد الأقصى لطول الحقل : ٢٠ ألف حرف
- لا يوجد حد معين للكلمات الأساسية في الحقل الخاص بها
- طول الاشاره الببليوجرافيه : متروك فيه حرية الاختيار

- أسئلة

- الحد الأقصى لحجم السؤال أقل من ٨٠٠ حرف
- عدد مستويات الأقواس أقل من ١٥
- عدد الكلمات الأساسية داخل نفس المستوى الواحد أقل من ٢٠
- طول الاشاره الى السؤال : غير محدد
- تم تجميع أكثر من ٥٠ سؤال لاستغلال الميسترال في أوقات مختلفه
- في النشر الاختياري أكثر من ٥٠٠ شكل

- قاموس الكلمات

- طول الكلمه الأساسية أقل من ٢٥٥ حرف
- عدد الأفكار المختلفه أقل من ٦٥ (تعطى الكلمتان الأساسيتان المترادفتان دلالة واحده)

استخدام الميسترال

- يتحكم الميسترال في قاموس الكلمات
- يكون الميسترال فهارس (وسائل) البحث
- كيف نسأل الميسترال ؟
- بما يجيب الميسترال ؟

المستترال بنظم البيانات

- دخول البيان

ذاكره * Disc Pack, PERIPHERAL : اسطوانه متحركه

تحدد هذه الخريظه جزء من بيان ممثلا بالعلاقات الآتية :



يأخذ البيان في اعتباره العلاقات المتكافئه للمترادف والتسلسل المبين

- يمكن تعديل البيان عن طريقه
- تغيير قائمة مشتقات الكلمه الداله
- حذف واضافه بيان آخر
- تقبل جميع التعديلات بحيث تكون منطقيه

- استخدام قائمة المفردات :

- ترجع قائمة المفردات المترادفات الى مفهوم واحد
- أثناء ادخال الوثائق يسمح البيان بالتكشيف الآلى للمشتقات. هكذا يتم تكشيف الوثيقه بواسطه " Disc Pack " ومرة أخرى آلياً بواسطه " PERIPHERAL " ومرة ثالثة بواسطه الذاكرة •

- اصدار البيان :

يصدر البيان هجائيا بالكلمه الأساسيه ومع كل منها ومرادفاتهما ومشتقاتهما كما يمكن تسجيل أرقام المعنى في القائمه

PERIPHERAL *

يشمل هذا الاصطلاح وحدات دخول وخروج المعلومات الى الحاسب الآلى ومنها :
يطبع قراءة وتثقيب البطاقات ، وحدة الشرائط الغنطه ووحدة الطباعة •

كيف يُكوّن الميسترال فهراس البحث

01	BN	2	AP 4302	العنوان	...	//M.C
رقم مسلسل	طبيعته الوثيقة	مستوى الهيكلي	وثيقته	محدد الحقل	محتوى الحقن	فصل الحقن

- BN : الوثيقة الجديدة
- BM : الوثيقة المعدله
- BR : الوثيقة المسحوبه

- يحدد المستخدم عدد وطبيعة ومميز كل حقل
- يمكن أن يتغير عدد الحقول وطبيعتها من وثيقته الى أخرى
- يمكن نقل الوثيقته من حقل الى آخر
- يمكن سحب وثيقته بأكملها أو بعض حقولها فقط
- يمكن ادماج البطاقات التي تحدد الوثيقته بتلك التي تنشئ قاموس المفردات
- يسمح محدد الدخول المتغير باستيعاب الوثائق من بداية الشروط الممنه أو من البطاقات المختلفه للوثائق التي سبق وصفها

كيف نسأل الميسترال

الطريقه ١

2	XAAX	Dupont 1	Sauf Magnétique		
1	XAAX	Dupont 1	30	6	ذاكره وحاسبه
1	2	3	4	5	آلى

التعريف معطيات النشر معايير الاختيار

- تعريف :

- ١ - الرقم المسلسل : يحدد رقم بطاقة السؤال في حالة الاسئله الطويله
- ٢ - مفتاح السريه : يحدد مستوى السريه التى يمكن الاجابه بها عن السؤال .
- ٣ - مرجع : يسمح بمعرفته السائل ، طبيعة المرجع والحقل الذى يشغله غير محدد بين

- معطيات النشر (اختياريه)

٤ - تعيين الحد الأقصى لعدد الوثائق المعدة للنشر

٥ - تحدد الطريقه التى يتم بها إصدار النتائج

- معايير الاختيار

تكون معايير الاختيار معادله بولياني " BOOLEAN EQUATION " وقد تكون ألى " OPERANDS "

هى الكلمات الاساسيه .

كذلك قد تكون ألى OPERANDS (ET, OU, SAUF) غير مرتبسه

- يسمح بحدود الدخول المتغير باختيار وسائل أخرى لاستيعاب الاسئله
Console de visualisation, Teletype.

بما يجيب الميسترال

Que répond MISTRAL ?

QUESTION QU CII 3
NBR MAXI DOCUMENTS DESIRES 30
NOMBRE DE CHAMPS DEMANDES 3
ENONCE TRANSMISSION DONNE OU TELETRAN.

.....

REFERENCE 11619
TITRE A NEW PHILOSOPHY IN TERMINALS
MOTS-CLE ORDINATEUR, TEMPS PARTAGE, PERIPHERIQUE, TERMINAL, ACCES.
VICE, CENTRE, TELETRAITEMENT, TELEINFORMATIQUE

REFERENCE 11620
TITRE TERMINAL ORIENTED SYSTEMS
MOTS-CLE ORDINATEUR, SOCIETE, SERVICE, TEMPS PARTAGE, TELEINFORM
FOURNISSEUR, ANGLETERRE, EUROPE, ACCES, MULTIPLE, CENTRE

REFERENCE 11639
TITRE REACTIVE TERMINAL SERVICE FROM III
MOTS-CLE ORDINATEUR, SERVICE, TEMPS REEL, TEMPS PARTAGE,
LOGUE, CENTRE, TRAITEMENT, INFORMATION, III, PER

يشير الميسترال الى العناصر المطلوبه

QU CII 3 : الاشارة الى السؤال

• الحد الأقصى لعدد الوثائق المطلوبه : ٣٠

هذا الرقم سواء كان مشاراً إليه أو لا فهو المعطى (البارامتر) النمط للنشر

• عدد الحقول المطلوبه : يكون العدد مطلوب في السؤال وان لم يطلب فيكون

مساويا للمعطى (البارامتر) النمط للنشر

إذا لم تختار الوثيقة تطبع الرسالة الآتية :

"لا توجد وثيقة للإجابة على هذا السؤال"

مكونات الماكينة

- يوجد طريقتين لاستخدام الميسترال :
- الطريقة الاولى • لا يتم اختيار الوثائق الا بمساعدة الكلمات الأساسية
 - الطريقة الثانية • يتم اختيار الوثائق بمساعدة حقل من الحقول

يكون الميسترال في متناول اليد بواسطة الحاسبات الآليه
10 070 , IRIS 50, IRIS 80

تعطى الجدول الآتيه بعض أمثله للـ PERIPHERALS المستعمله لتحميل البطاقات
كما توجد وسائل أخرى كثيره

الجدول (1)

يفترض في هذا الجدول ان كل وثيقه تحتوى على : الاشاره اليها ، عنوانها ، اسم
مؤلفها وكلماتها الأساسية (عشرة تقريبا) يتضمن قاموس المعاني : 10000 كلمه
أساسيه •

الطريقة الاولى	عدد الوثائق	10 000	100 000	1000 000
	عدد مرات اعاده لف الشرائط	2	2	2
الطريقة الثانية	6 مليون من الحروف DIAM	1	قاموس الكلمات والبطاقات العكسية	-
	DINAS	1	-	• 5 مليون من الحروف (بيانات بطاقات عكسية)
	عدد مرات اعاده لف الشرائط	-	2	2

الجدولين ٢ - ٣

تتضمن كل وثيقة : اشارة اليها ، عنوانها ، اسم مؤلفها ، تاريخ نشرها ، خلاصه لها
أصلها ، لغتها الخ

بالنسبه لجدول ٢ تكون مجموعة هذه المعلومات موجودة على الاسطوانه نفسها
أما بالنسبه لجدول ٣ فتوضع الخلاصه على شرائط مغنطه والباقي على الاسطوانه

جدول (٣)

١٥٠٠ ٠٠٠	١٠٠ ٠٠٠
١٥٠ مليون من الحروف	٥٠ مليون من الحروف
٢	٢

جدول (٢)

٣٠٠ ٠٠٠	١٠٠ ٠٠٠	عدد الوثائق
٤٠٠ مليون الحروف	١٥٠ مليون من الحروف	DIMAS
-	-	عدد مرات اعادة لف الشرائط

تكون الذاكرة المركزية المطلوبة للطريقتين ١ و ٢ :

٣٢٠٠٠٠ كلمه بالنسبه للجهاز ١٠٠٧٠

٦٤٠٠٠ كلمه بالنسبه للجهاز IRIS 50

اختيار الوثائق

